



EMBASSY OF JAPAN
IN THE KINGDOM OF CAMBODIA

PRESS RELEASE

No. 11 PR-21/EoJ

5 March 2021

Japan Provides US\$116,174 for Developing 8-lane Running Track and Constructing Hand Washing Stations

The Government of Japan has agreed to provide US\$90,640 for National Institute of Physical Education and Sport under the framework, *the Grant Assistance for Cultural Grassroots Projects* (“KUSANONE” Cultural Grant), and US\$25,534 for Stung Treng Provincial Department of Education, Youth and Sport under the framework, *the Grant Assistance for Grassroots Human Security Projects* (“KUSANONE” Grant). The Grant Contracts were signed between H.E. Mr. MIKAMI Masahiro, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Japan to the Kingdom of Cambodia, and the representatives of the two recipients respectively, to carry out the following projects.

1. ‘The Project of Developing 8-lane Running Track at National Institute of Physical Education and Sport’ (US\$90,640)

Recipient: National Institute of Physical Education and Sport (NIPES)

In this project, 8-lane running track will be constructed at National Institute of Physical Education and Sport (NIPES). NIPES is the only institute to train physical education teachers for secondary school and plays an important role in developing physical education in Cambodia. However, there is no running track at NIPES and thus the teacher trainees are forced to use running tracks at other athletic fields in the distance or traffic roads for classes and exams, which causes some problems such as high risks of traffic accidents and unfair condition of exams. Through this project, around 400 teacher trainees and teachers at NIPES as well as 938,000 students from neighboring schools will be able to use the new running track for exams and other sports events and have access to better physical education.

2. ‘The Project for Constructing Hand Washing Stations in 6 Schools at Western Part of Stung Treng Province’ (US\$25,534)

Recipient: Stung Treng Provincial Department of Education, Youth and Sport

In this project, hand washing stations and water tanks will be constructed at 6 schools in Thala Barivat district and Siem Bouk district in Stung Treng Province. Despite COVID-19 revealing the importance of hand hygiene to prevent the spread of disease, many schools in the region do

not have access to appropriate handwashing facilities and clean water, which may put the students at risk of diarrheal disease and pneumonia. This project will improve sanitation and hygiene for about 840 students and 40 teachers at the 6 schools in the area, and will help prevent contagious diseases including COVID-19.

These assistances are based on the commitment of co-chair's statement of 13th Mekong-Japan foreign minister's meeting on 9 July, 2020 which says "Implementing approximately 91 million USD worth Grant Assistance for Grass-Roots Human Security Project in FY 2020 as KUSANONE Mekong SDGs initiative, aimed at supporting the social and economic development of local communities and villages across the Mekong region".

Japan's "KUSANONE" *Cultural Projects* directly support the implementation of cultural, sports and higher educational projects and preservation of cultural heritage projects conducted by non-profit organizations that are active at the grass-roots level in developing countries. Also, Japan's "KUSANONE" *Projects* started in Cambodia in 1991 in order to support Cambodia's reconstruction and development at the grassroots level. The assistance aims to protect those who are vulnerable due to various factors such as poverty and/or misfortunes that directly threaten their lives, livelihood, and dignity, as well as to promote self-reliance of local communities. Since 1991, the Government of Japan has provided over US\$63 million for mainly local authorities and non-governmental organizations to implement 642 *KUSANONE* projects throughout Cambodia.

With an effort to contain the current "COVID-19 Community Outbreak," known as "February 20th Community Event," both sides signed the grant contracts separately.

Embassy of Japan in the Kingdom of Cambodia

Tel: 023-217-161, fax: 023-214-330

Email: eco.jpn@pp.mofa.go.jp

Website: <http://www.kh.emb-japan.go.jp>



ស្ថានទូតជប៉ុន
ប្រចាំព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
សេចក្តីប្រកាសព័ត៌មាន

លេខ. 11 PR-21/EoJ

ថ្ងៃទី០៥ ខែមីនា ឆ្នាំ២០២១

ជប៉ុនផ្តល់ថវិកា ២៨៥.៩២៤ ដុល្លារអាមេរិក
សម្រាប់ការអភិវឌ្ឍផ្លូវភ្នំអត្តពលកម្មចំនួន៨ខ្សែ ការសាងសង់កន្លែងលាងដៃ
និងការតម្លើងឧបករណ៍កែច្នៃកំប្លោកធ្វើជាជីវមេតានូល

រដ្ឋាភិបាលជប៉ុន បានឯកភាពផ្តល់ថវិកាចំនួន ៩០,៦៤០ ដុល្លារអាមេរិក ដល់អង្គការទទួលជំនួយចំនួនមួយ ក្រោមគ្រោងការណ៍ ជំនួយឧបត្ថម្ភឥតសំណងសម្រាប់គម្រោងទ្រង់ទ្រាយតូចផ្នែកវប្បធម៌ (ជំនួយគុសាណូណិផ្នែកវប្បធម៌) និង ថវិកាសរុបចំនួន ១៩៥,២៨៤ ដុល្លារអាមេរិក ដល់អង្គការទទួលជំនួយចំនួនពីរ ក្រោមគ្រោងការណ៍ជំនួយឧបត្ថម្ភឥតសំណងសម្រាប់គម្រោងទ្រង់ទ្រាយតូចសន្តិសុខមនុស្សជាតិ (ជំនួយគុសាណូណិ)។ កិច្ចសន្យាផ្តល់ជំនួយ ត្រូវបានចុះហត្ថលេខា ដោយ **ឯកឧត្តម មិកាមិ ម៉ាសាហ៊ីរ៉ូ** ឯកអគ្គរាជទូតវិសាមញ្ញ និងពេញសមត្ថភាពរបស់ប្រទេសជប៉ុនប្រចាំព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងអ្នកតំណាងអង្គការទទួលជំនួយទាំងបី ដើម្បីអនុវត្តគម្រោងដូចតទៅ៖

១. គម្រោងសាងសង់ផ្លូវភ្នំអត្តពលកម្មចំនួន ៨ ខ្សែ នៅវិទ្យាស្ថានជាតិអប់រំកាយ និងកីឡា
(ថវិកាចំនួន ៩០,៦៤០ ដុល្លារអាមេរិក)

អង្គការទទួលជំនួយ៖ វិទ្យាស្ថានជាតិអប់រំកាយ និងកីឡា (NIPES)

នៅក្នុងគម្រោងនេះផ្លូវភ្នំអត្តពលកម្មចំនួន ៨ ខ្សែ នឹងត្រូវបានសាងសង់នៅវិទ្យាស្ថានជាតិអប់រំកាយ និងកីឡា (NIPES) ។ NIPES គឺជាវិទ្យាស្ថានតែមួយគត់នៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជា ដែលបណ្តុះបណ្តាលគ្រូអប់រំកាយសម្រាប់អនុវិទ្យាល័យ ហើយដើរតួនាទីយ៉ាងសំខាន់ក្នុងការអភិវឌ្ឍវិស័យអប់រំកាយនៅកម្ពុជា។ ទោះយ៉ាងណាក៏ដោយ មិនមានផ្លូវភ្នំអត្តពលកម្មនៅ NIPES ទេ ជាហេតុបណ្តាលឲ្យគុសិស្សត្រូវទៅប្រើប្រាស់ទីលានអត្តពលកម្មផ្សេងទៀតដែលនៅឆ្ងាយ ឬប្រើប្រាស់ផ្លូវធ្វើចរាចរណ៍សម្រាប់ថ្នាក់រៀន និងការប្រឡង ដែលបណ្តាលឱ្យមានបញ្ហាមួយចំនួនដូចជាហានិភ័យខ្ពស់នៃគ្រោះថ្នាក់ចរាចរណ៍ និងភាពអយុត្តិធម៌នៅក្នុងការប្រឡង។ តាមរយៈគម្រោងនេះ គុសិស្ស និងគ្រូប្រមាណ ៤០០នាក់ នៅ NIPES និងសិស្សជាង ៩៣៨,០០០ នាក់មកពីសាលាជិតខាង នឹងអាចប្រើប្រាស់ផ្លូវភ្នំអត្តពលកម្មថ្មីនេះ សម្រាប់ការប្រលង និងព្រឹត្តិការណ៍កីឡាផ្សេងៗ ព្រមទាំងអាចទទួលបានការអប់រំរាងកាយប្រសើរជាងមុន។

២. គម្រោងសាងសង់កន្លែងលាងដៃនៅក្នុងសាលារៀនចំនួន៦ នៅភាគខាងលិចនៃខេត្តស្ទឹងត្រែង
(ថវិកាចំនួន ២៥,៥៣៤ ដុល្លារអាមេរិក)

អង្គភាពទទួលជំនួយ៖ មន្ទីរអប់រំ យុវជន និងកីឡា ខេត្តស្ទឹងត្រែង

នៅក្នុងគម្រោងនេះកន្លែងលាងដៃ និងស៊ីទែនទឹក នឹងត្រូវសាងសង់នៅក្នុងសាលារៀនចំនួន៦ នៅស្រុកថាឡាបារីវ៉ាត់ និងស្រុកសៀមបូក ខេត្តស្ទឹងត្រែង។ ទោះបីជាវិស័យកូរ៉េ១៩ បង្ហាញពីសារៈសំខាន់នៃអនាម័យដៃ ដើម្បីការពារការរីករាលដាលនៃជំងឺនេះយ៉ាងណាក៏ដោយ សាលារៀនជាច្រើននៅក្នុងតំបន់នេះ មិនមានកន្លែងសមរម្យសម្រាប់លាងដៃ និងទឹកស្អាតនោះទេ ដែលអាចធ្វើឱ្យសិស្សប្រឈមនឹងជម្ងឺរាគស្វ និងជម្ងឺរាលកស្នូត។ គម្រោងនេះនឹងធ្វើឱ្យប្រសើរឡើងនូវអនាម័យ សម្រាប់សិស្សប្រមាណ ៨៤០ នាក់ និងគ្រូចំនួន ៤០ នាក់ នៅក្នុងសាលារៀនចំនួន ៦ នៅក្នុងតំបន់ ព្រមទាំងចូលរួមចំណែកក្នុងការអភិវឌ្ឍសុខភាពរបស់ពួកគេផងដែរ។

៣. “គម្រោងសម្រាប់ការតម្លើងឧបករណ៍កែច្នៃកំប្លោកធ្វើជាជីវអគ្គិសនីនៅខេត្តកំពង់ឆ្នាំង”

(ថវិកាចំនួន ១៦៩.៧៥០ ដុល្លារអាមេរិក)

អង្គភាពទទួលជំនួយ៖ មន្ទីរបរិស្ថាន ខេត្តស្ទឹងត្រែង

នៅក្នុងគម្រោងនេះ ឧបករណ៍កែច្នៃកំប្លោកធ្វើជាជីវអគ្គិសនី នឹងត្រូវបានតម្លើងនៅមន្ទីរបរិស្ថាន ខេត្តកំពង់ឆ្នាំង។ ឧបករណ៍នេះ អាចកែច្នៃកំប្លោកដែលជាវត្ថុធាតុដើមនៃធាតុរាវដែលគ្មានប្រយោជន៍បំផុត ទៅជាជីវអគ្គិសនី។ តាមរយៈគម្រោងនេះ យើងនឹងលើកកម្ពស់ការយកចេញកំប្លោកដែលគេមិនត្រូវការ និងធ្វើឱ្យប្រសើរឡើងនូវលទ្ធភាពក្នុងការប្រើប្រាស់បឹងនៅតំបន់នោះ។ គម្រោងនេះនឹងជួយលើកកម្ពស់ជីវភាពរស់នៅរបស់គ្រួសារអ្នកនេសាទក្នុងស្រុក និងការពារប្រព័ន្ធអេកូឡូស៊ីនៅទីនោះ។

ជំនួយទាំងនេះ គឺផ្អែកលើការប្តេជ្ញាចិត្តនៅក្នុងសេចក្តីថ្លែងការណ៍របស់សហប្រធាននៃកិច្ចប្រជុំរដ្ឋមន្ត្រីការបរទេស មេគង្គជប៉ុន លើកទី១៣ នៅថ្ងៃទី៩ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០២០ ដែលបានថ្លែងថា “ការអនុវត្តជំនួយឥតសំណង សម្រាប់គម្រោងទ្រង់ទ្រាយតូចសន្តិសុខមនុស្សជាតិឆ្នាំ២០២០ ក្រោមគំនិតផ្តួចផ្តើមគូសាណូណិមេគង្គសម្រាប់គោលដៅអភិវឌ្ឍន៍ប្រកបដោយចីរភាព ដែលមានទឹកប្រាក់សរុបប្រមាណ ៩១លានដុល្លារអាមេរិក មានគោលបំណងគាំទ្រដល់ការអភិវឌ្ឍសេដ្ឋកិច្ច និងសង្គមកិច្ច នៅតាមភូមិស្រុកថ្នាក់មូលដ្ឋានទូទាំងតំបន់មេគង្គ”។

គម្រោងវប្បធម៌ “គូសាណូណិ” របស់ប្រទេសជប៉ុន គាំទ្រដោយផ្ទាល់ដល់ការអនុវត្តគម្រោងវប្បធម៌ កីឡា និងការអប់រំថ្នាក់ឧត្តមសិក្សា និងគម្រោងអភិរក្សបេតិកភណ្ឌវប្បធម៌នានា ដែលធ្វើឡើងដោយអង្គការមិនស្វែងរកប្រាក់ចំណេញ ដែលធ្វើការយ៉ាងសកម្មនៅថ្នាក់មូលដ្ឋាននៅក្នុងប្រទេសកំពុងអភិវឌ្ឍ។ ជាមួយគ្នានេះផងដែរ ជំនួយឥតសំណងគូសាណូណិរបស់ជប៉ុនបានចាប់ផ្តើមនៅប្រទេសកម្ពុជានៅឆ្នាំ១៩៩១ ដើម្បីគាំទ្រដល់កិច្ចខិតខំប្រឹងប្រែងរបស់កម្ពុជាក្នុងការអភិវឌ្ឍ និងស្ថាបនាប្រទេសឡើងវិញ នៅតាមកម្រិតមូលដ្ឋាន។ ជំនួយនេះ មានទិសដៅការពារជនងាយរងគ្រោះពីកត្តាមួយចំនួនដូចជា ភាពក្រីក្រ និង/ឬ ភាពអកុសលនានា ដែលអាចគ្រោះថ្នាក់ដោយផ្ទាល់ដល់អាយុជីវិត ជីវភាពរស់នៅ និងសេចក្តីថ្លៃថ្នូររបស់ពួកគេ ក៏ដូចជាជួយជម្រុញនូវភាពម្ចាស់ការលើខ្លួនឯងរបស់ប្រជាសហគមន៍។ ចាប់តាំងពីឆ្នាំ១៩៩១ រដ្ឋាភិបាលជប៉ុន បានផ្តល់ថវិកាជាង ៦៣លាន ដុល្លារអាមេរិក ដល់អាជ្ញាធរមូលដ្ឋាន និងអង្គការក្រៅរដ្ឋាភិបាល ដើម្បីអនុវត្តគម្រោងគូសាណូណិចំនួន ៦៤៣ គម្រោងនៅទូទាំងប្រទេសកម្ពុជា។

ស្ថានទូតជប៉ុនប្រចាំព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ទូរស័ព្ទ៖ ០២៣-២១៧-១៦១ ទូរសារ៖ ០២៣-២១៤-៣៣០
អ៊ីម៉ែល៖ eco.jpn@.pp.mofa.go.jp
គេហទំព័រ៖ <http://www.kh.emb-japan.go.jp>

នៅថ្ងៃទី៥ ខែមីនា ខ្ញុំបានចុះហត្ថលេខាលើកិច្ចសន្យាផ្តល់ជំនួយឥតសំណងសម្រាប់គម្រោង ទ្រង់ទ្រាយតូចផ្នែកវប្បធម៌គូសាណូណិ និងគម្រោងទ្រង់ទ្រាយតូចសន្តិសុខមនុស្សជាតិគូសាណូណិ។ យើងបានចុះហត្ថលេខាលើកិច្ចសន្យាផ្តល់ជំនួយឥតសំណង តាមរយៈការផ្លាស់ប្តូរកិច្ចសន្យាតាម ប្រៃសណីយ៍ ដោយមិនមានការប្រារព្ធពិធីទេ ដោយសារការឆ្លងរីករាលដាលចូលសហគមន៍នៃវីរុស កូវីត១៩ កាលពីថ្ងៃទី២០ ខែកុម្ភៈ និងដើម្បីកាត់បន្ថយហានិភ័យពាក់ព័ន្ធនឹងវីរុសកូវីត១៩។ ខ្ញុំសង្ឃឹម យ៉ាងមុតមាំថា ស្ថានភាពនឹងមានភាពប្រសើរឡើងក្នុងពេលឆាប់ៗនេះ។

ចាប់តាំងពីឆ្នាំ ១៩៩១ បន្ថែមលើគម្រោងឥណទាននិងជំនួយឥតសំណងខ្នាតធំ រដ្ឋាភិបាលជប៉ុន បាននិងកំពុងអនុវត្តគម្រោង KUSANONE នៅកម្ពុជា ដើម្បីជួយដល់អាជ្ញាធរមូលដ្ឋាន និងអង្គការក្រៅ រដ្ឋាភិបាលក្នុងការអនុវត្តគម្រោងរបស់ពួកគាត់។ KUSANONE មានន័យថា “ឫសស្មៅ” ក្នុងភាសា ជប៉ុន។ នៅក្នុងរយៈពេល ៣១សប្តាហ៍ចុងក្រោយនេះ ស្ថានទូតជប៉ុនប្រចាំប្រទេសកម្ពុជា បានចូលរួម ចំណែកក្នុងគម្រោងជាង៦០០ តាមរយៈជំនួយឥតសំណង KUSANONE។ យើងមានសេចក្តី សោមនស្សរីករាយដែលគម្រោងទាំងនេះ បានចូលរួមចំណែកដោយផ្ទាល់ ក្នុងការកែលម្អគុណភាពនៃ ជីវភាពរបស់ប្រជាជនកម្ពុជានៅកម្រិតមូលដ្ឋាន និងការលើកកម្ពស់វប្បធម៌ និងការអប់រំថ្នាក់ឧត្តម សិក្សានៅកម្រិតមូលដ្ឋាន។ ចាប់ពីកន្លែងនេះទៅ ខ្ញុំនឹងថ្លែងសុន្ទរកថាដោយមានការបកប្រែ។

ខ្ញុំសូមណែនាំព័ត៌មានលម្អិតអំពីគម្រោងទាំងពីរដែលបានចុះហត្ថលេខា ដូចខាងក្រោម៖

១. “គម្រោងសាងសង់ផ្លូវរត់អត្តពលកម្មចំនួន ៨ ខ្សែ នៅវិទ្យាស្ថានជាតិអប់រំកាយ និងកីឡា”
អង្គការទទួលជំនួយ៖ វិទ្យាស្ថានជាតិអប់រំកាយ និងកីឡា (NIPES)

២. “គម្រោងសាងសង់កន្លែងលាងដៃនៅក្នុងសាលារៀនចំនួន៦ នៅភាគខាងលិចនៃខេត្តស្ទឹងត្រែង”
អង្គការទទួលជំនួយ៖ មន្ទីរអប់រំ យុវជន និងកីឡា ខេត្តស្ទឹងត្រែង

នៅក្នុងគម្រោងទី១ សម្រាប់វិទ្យាស្ថានជាតិអប់រំកាយ និងកីឡា រដ្ឋាភិបាលជប៉ុននឹងផ្តល់ថវិកា ៩០,៦៤០ ដុល្លារអាមេរិក សម្រាប់ការសាងសង់ផ្លូវរត់៨គន្លង។ គម្រោងនេះនឹងត្រូវបានគាំទ្រតាមរយៈ ជំនួយឥតសំណងសម្រាប់គម្រោងទ្រង់ទ្រាយតូចផ្នែកវប្បធម៌ ដែលជួយសម្របសម្រួលការផ្លាស់ប្តូរ វប្បធម៌ និងវិតចំណងមិត្តភាពនិងការយោគយល់គ្នាឲ្យកាន់តែខ្លាំងឡើង រវាងប្រទេសជប៉ុននិងប្រទេស កម្ពុជា តាមរយៈការគាំទ្រដល់ការកសាងហេដ្ឋារចនាសម្ព័ន្ធនានា ដើម្បីលើកកម្ពស់វប្បធម៌ និងការអប់រំ ថ្នាក់ឧត្តមសិក្សានៅកម្ពុជា។ គរុសិស្ស និងគ្រូប្រមាណ ៤០០នាក់ នៅ NIPES និងសិស្សជាង ៩៣ម៉ឺន នាក់មកពីសាលារៀនជិតខាង នៅកម្ពុជា នឹងអាចប្រើប្រាស់ផ្លូវរត់អត្តពលកម្មថ្មីនេះ សម្រាប់ការប្រលង និងព្រឹត្តិការណ៍កីឡាផ្សេងៗ ព្រមទាំងអាចទទួលបានការអប់រំរាងកាយប្រសើរជាងមុន

នៅក្នុងគម្រោងទី២ សម្រាប់មន្ទីរអប់រំ យុវជន និងកីឡាខេត្តស្ទឹងត្រែង រដ្ឋាភិបាលជប៉ុននឹងផ្តល់ ថវិកាចំនួន ២៥,៥៣៤ ដុល្លារអាមេរិក សម្រាប់ការសាងសង់កន្លែងលាងដៃ និងស៊ីទែនទឹក នៅសាលា រៀនចំនួន៦ នៅភាគខាងលិចនៃខេត្តស្ទឹងត្រែង។ យើងរំពឹងថា គម្រោងនេះនឹងកែលម្អអនាម័យ សម្រាប់សិស្សប្រមាណ ៨៤០នាក់ និងគ្រូ ៨០នាក់ នៅសាលារៀនចំនួន៦ នៅក្នុងតំបន់ ព្រមទាំងជួយ ការពារពីជម្ងឺឆ្លងផ្សេងៗរួមទាំងកូវីត១៩ផងដែរ។

ខ្ញុំមានសេចក្តីសោមនស្សរីករាយដោយសង្កេតឃើញថា នាពេលថ្មីៗនេះ ប្រទេសកម្ពុជា បាននិង កំពុងមានការអភិវឌ្ឍយ៉ាងឆាប់រហ័ស។ ទោះបីជាយ៉ាងណាក៏ដោយ ខ្ញុំក៏ទទួលស្គាល់ថា នៅតែមាន បញ្ហាប្រឈមមួយចំនួនដែលត្រូវដោះស្រាយ ដើម្បីលើកកម្ពស់គុណភាពនៃជីវភាពរស់នៅរបស់ ប្រជាជន។ លើសពីនេះ ការដោះស្រាយឲ្យបានជិតដល់នូវបញ្ហាពាក់ព័ន្ធនឹងសុខភាព និងអនាម័យក៏ កាន់តែមានសារៈសំខាន់ផងដែរ ជាពិសេសនៅពេលដែល មានការគ្រោះគំហែងពីវីរុសកូវីត១៩ទៅទូទាំងពិភពលោក។ ប្រទេសជប៉ុននឹងបន្តចូលរួមចំណែកក្នុងការដោះស្រាយបញ្ហាប្រឈមទាំងនោះ តាមរយៈគ្រោងការណ៍សហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ច និងអភិវឌ្ឍន៍ ផ្សេងៗ រួមទាំង “គូសាល្យាណិ” ផង ដែរ។

សូមអរគុណសម្រាប់ការចូលរួមក្នុងកម្មវិធីចុះហត្ថលេខានាថ្ងៃនេះ។ ខ្ញុំសូមជូនពរ ឯកឧត្តម លោក ជំទាវ លោក លោកស្រី សូមមានសុខភាពល្អ សុភមង្គល និង សូមឲ្យមិត្តភាពជប៉ុន-កម្ពុជាកាន់តែរីក ចម្រើន។

ឯកឧត្តម មិកាមិ ម៉ាសាហ៊ីរ៉ូ
ឯកអគ្គរាជទូតវិសាមញ្ញ និងពេញសមត្ថភាព
របស់ប្រទេសជប៉ុនប្រចាំព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា